ACKNOWLEDGEMENT

First and foremost, I would like to thank Jesus Christ for giving the guidance and protection during this research.

This thesis was written as one of the requirements to obtain the Bachelor’s Degree at the English Education Department of Universitas Pelita Harapan.

I would like to express my gratitude to the people who exist in my life for their support, guidance, encouragements that making me able to complete this thesis:

1. Dra. Gunawaty Tjioe B. Ed., M. Pd., Ph. D. as the Dean of English Education Department
2. Agus Santoso, S.Pd., M.A., Ed.D. as the Head of English Education Department. Thank you for creating the English Education Department as one big family.
3. Hanna Suteja, S.Pd., M.Hum. as the supervisor for this thesis. Thank you for the guidance and inspiration during your busy time.
4. Dr. Hananto, S.Pd., M.A. as the co-supervisor for this thesis. Thank you for your patience and guidance during the process of writing this thesis.
5. My parents, Ichsan Lesmana and Feni Tertawana. I cannot find words to express my gratitude for the endless love and support through my ups and downs.
6. My dearest brother, Leonardi Lintang, whose ashes’ already swayed into the vast ocean but only God knows where his soul peacefully rests. Even
only having you as my big brother for 16 years is already very meaningful to me and I will never forget those blissful moments.

7. Dr. I Made Markus, S.Pd., B.A. (Hons), Miss Uri Respati and Desy Paramita Putri, S.Pd. as the raters who are greatly involved in this thesis. Thank you for accepting my request during the busy time.

8. Yonathan Winardi, S.Pd., M.Pd. for letting me rampaging your classes several times for the 2011s. Thank you for your patience, and also giving me opportunities of translating several texts and a film.

9. The 2011 batch for their involvement in this thesis. Also, thank you, Alan, for the information of 2011’s schedule.

10. My mentor who helped me from UPH Fes even until I write this thesis, Tri Widya. Thank you ci for putting up with my requests during your busy time.

11. My best friends, the crazy clown, Karina and Enzelin. Thank you for making my life in UPH so colorful with so many moments from the sad, happy, crazy and embarrassing, too.

12. My amazing 2009 batch friends: Yemima, Laksmi, Myca, Elvina, Febriano, Kevin, Lidia and Bunga. Thank you, guy,s for so many happy moments. I am definitely going to miss you a lot.

13. My highschool friends, Agnes, Oktaviani, Gloria. Thank you for the happy and crazy times.

15. Reki Kawahara, the writer of one of the best light novels in Japan, *Sword Art Online*. Thank you for the inspiring story that really relieved my stress during the arduous process of writing this thesis.

Finally, the writer realized that this thesis is still far from perfect. The writer would like to apologize if there is any incorrect analysis or information that might be found. Therefore, the writer is open to any idea, input or criticisms that could improve this thesis. The writer hopes that this thesis will be beneficial to the readers.

Karawaci, February 18, 2013

Laura
# TABLE OF CONTENTS

ORIGINALITY STATEMENT OF THE THESIS ....................................................ii  
THESIS SUPERVISOR’S APPROVAL ................................................................. iii  
THESIS EXAMINATION COMMITTEE .............................................................. iv  
ABSTRACT ....................................................................................................... v  
ABSTRAK ........................................................................................................ vi  
ACKNOWLEDGEMENT ..................................................................................... vii  
TABLE OF CONTENTS ......................................................................................... x  
LIST OF FIGURES ............................................................................................... xii  
LIST OF TABLES ................................................................................................ xiii  
LIST OF APPENDICES ..................................................................................... xiv  
CHAPTER I  INTRODUCTION ............................................................... 15
  1.1 Background of the Study ........................................................................... 15
  1.2 Statement of the Problem ......................................................................... 16
  1.3 Purpose of the Study ................................................................................ 17
  1.4 Research Questions .................................................................................. 17
  1.5 Significance of the Study ......................................................................... 18
  1.6 Definition of Terms .................................................................................. 18

CHAPTER II  LITERATURE REVIEW ....................................................... 20
  2.1 Theoretical Overview ............................................................................. 20
    2.1.1 Translation ........................................................................................ 20
    2.1.2 The Translation Competence ............................................................ 22
    2.1.3 Developing Translation Competences .............................................. 27
    2.1.4 Teaching Translation in the Language Department ....................... 28
  2.1.5 Assessing Translation ........................................................................ 30
  2.2 Theoretical Framework ............................................................................ 33

CHAPTER III  RESEARCH METHODOLOGY ......................................... 35
  3.1 Research Design ..................................................................................... 35
  3.2 Procedure ............................................................................................... 36
  3.3 Subjects ................................................................................................. 36
  3.4 Instruments ............................................................................................ 37
    3.4.1 Tourism Text .................................................................................. 38
LIST OF FIGURES

Figure 2.1 Theoretical Framework ................................................................. 33
Figure 3.1 Steps for conducting Embedded Design .................................. 35
Figure 4.1: Histogram Chart for Subjects’ Result ..................................... 53
LIST OF TABLES

Table 3.1 Inter-Rater Reliability Result ................................................................. 44
Table 4.1 Descriptive Statistic of the Translation Competences .......................... 48
Table 4.2 Student E’s Grammar and Mechanics Score ....................................... 50
Table 4.3 Student F’s Situational Appropriateness Score .................................. 50
Table 4.4 Student K’s Situational Appropriateness Score .................................. 51
Table 4.5 Student K’s Grammar and Mechanics Score ...................................... 51
Table 4.6 Student K’s Translation Skill Score ...................................................... 51
Table 4.7 Descriptive Statistics of Subjects’ Result .............................................. 52
Table 4.8 Subject’s Five Competencies Average Scores .................................... 52
Table 4.9 Subjects’ Total Score per Competence .............................................. 54
Table 4.10 Subjects’ Translation Errors ............................................................. 55
LIST OF APPENDICES

Appendix A Translation Test for Subjects
Appendix B Rubric
Appendix C Example of Subjects’ Translation
Appendix D Example of Rater 1 Evaluation
Appendix E Example of Rater 2 Evaluation
Appendix F Example of Rater 3 Evaluation
Appendix G Subjects’ Score per Individual and per Rater
Appendix H Transferred Students’ Transcript